



Summaries

Werner Schönig: Perceiving and Exposing Extreme Poverty. Against Middle-class Orientation in Poverty Research

Extreme poverty is widely neglected, because scientific poverty research as well as the broad public debate is being dominated by a middle-class orientation. A starting-point for an adequate recognition of extreme poverty is to forcefully overcome this perspective, i.e. through a clear terminological distinction and an empirical assessment. In view of the terminology the author suggests a succession of terms for poverty, in which extreme poverty is described as the 'core of the poverty problem'.

Udo Lehmann: Integration and Exclusion in the Welfare State. Social-ethical Remarks on Social Policy Legislation

Social legislation in Germany raises the claim to ensure integration and social cohesion. The realisation of this claim is often being doubted in the public debate. The appropriate analysis of social policy necessitates an extended glance, which not only considers the financial transfers but also social services and the public acceptance of the current social policy. Gainful employment is still an important strategic break point between integration and exclusion. So it makes sense to choose this subject area as an initial point for a social ethical review of latest social legislation.

Andreas Lob-Hüdepohl: Prevention Is Better Than After-Care. BudgetOrganizationTraining and the Philosophy of a Federal Welfare State

The German Social State confines itself neither in its philosophy nor in practice to the after-care of precarious life situations by financial transfers to those in need. It comprises as well those

services which try to restore and vouchsafe the ability for a self dependent and autonomous life. Thus it is in accordance with the fundamental norms of the German constitution. By the example of the BudgetOrganizationTraining can be shown the workings as well as the dangers of such competence-furthering measures. On the one hand the competence to cope with daily life is being trained, which has a key role in the prevention of poverty-inducing situations. On the other hand there lays the danger that the lifestyle of the persons concerned is being unintentionally other-directed by the expertise of professional family aid. Competence-oriented prevention activity is confined therefore to careful assistance and opens up at the same time the endogenous resources of the social habitat – a particularly important dimension of subsidiary solidarity.

Gerhard Kruij: Option for the Poor. What does it mean in Germany?

In Germany, too, many socially committed Christians invoke the „Option for the Poor“, originated in Latin America. A closer analysis of its inception can help to correctly transfer it to the German situation. It is by no means only understandable on a religious background, but the result of a close analysis of the situation, a moral judgement based on criteria of justice and a will for an effective and realistic fight against poverty. The Option for the Poor in Germany has to be embedded into global and ecological contexts. It is not to fight poverty problems in an isolated manner just in Germany.

Child Poverty is most Important – Interview with Vladimír Špidla on Poverty and Fight against Poverty in Europe

How many poor are there in Europe and which social classes harbour a particularly high poverty risk? What does

the EU do against child poverty and how does it support the member states in the concrete fight against poverty? In what manner do educational poverty and material poverty depend on each other? Vladimír Špidla, EU Commissioner for Employment, Social Affairs and Equal Opportunities, not only dwells on these questions but also comments on the current discussion on global competition between ecological goals and food production and supply. Worldwide poverty and the aim of a global justice are urgent challenges for European politics.

Ingeborg Gabriel: Towards to an Oecumenical Social Ethics

The European unification process pushes towards an oecumenical „trialogue“ between representatives of Eastern church, Catholic and Protestant social ethics. The project „Social ethics in oecumenical perspective“ at the Catholic Faculty of the University in Vienna has, for some years now, met this challenge. Ingeborg Gabriel provides some insights into the backgrounds, contents and results achieved so far, and shows perspectives for an oecumenical cooperation in the field of social ethics.

Günter Wilhelms: Is Market Economy the More Efficient Form of Charity?

The article opposes a fundamental tenet of ordo-liberal economy-ethics and questions the significance of charity in a society committed to the framework of social market economy. How can the self-conception of today's charity be described? Does charity support tendencies towards an inappropriate moralization of social problems? Are the objectives of an institutionalized practice of brotherly love not attributable to the categories of a functioning market economy? Where are the specific chances and challenges of corporate charity, i.e. Catholic Relief Services, today?





Werner Schönig; Déceler et dénoncer l'extrême pauvreté. Contre une recherche sur la pauvreté qui prend comme point de départ les classes moyennes

Des formes extrêmes de pauvreté passent généralement inaperçues parce que les recherches scientifiques sur la pauvreté, comme les débats publics en général, sont polarisées sur la situation des classes moyennes. Une prise en considération plus adéquate de l'extrême pauvreté suppose de dépasser résolument cette perspective par une clarification des concepts et par des évaluations empiriques. Au niveau des concepts l'auteur propose une échelle des notions de pauvreté dans laquelle l'extrême pauvreté est présentée comme le « noyau dur du phénomène de la pauvreté ».

Udo Lehmann: Intégration et exclusion dans l'Etat social. Remarques, sous l'angle de l'éthique sociale, sur la législation récente en matière sociale

La législation sociale de la RFA, selon ses auteurs mêmes, a l'ambition de promouvoir l'intégration et la cohésion sociales. Dans le débat public, la réponse concrète à cette ambition est souvent remise en question. Un jugement pertinent de la politique sociale et de son potentiel d'intégration nécessite une vue plus large qui tient compte non seulement des aides financières mais aussi des prestations des services sociaux ainsi que de l'acceptation publique de la politique sociale. Le travail rémunéré reste un élément stratégique décisif qui marque la ligne de rupture entre intégration et exclusion. Aussi est-il indiqué de prendre cet aspect comme point de départ d'une révision éthique de la législation sociale récente.

Andreas Lob-Hüdepohl: Mieux vaut prévenir que guérir. Le « Programme de formation à l'organisation du ménage » (HOT) et la philosophie de l'Etat social allemand

L'Etat social allemand, tant au niveau de sa philosophie que de sa pratique, ne se limite pas à atténuer, par des aides financières a posteriori, des situations de vie précaires. Il comprend aussi des prestations de services destinés à rétablir et à consolider l'aptitude des personnes à mener une vie autonome et responsable. Ainsi il tient compte des normes de base de la Loi fondamentale de l'Allemagne. L'exemple du programme HOT peut illustrer les modes d'action aussi bien que les dangers de mesures destinées à renforcer la compétence individuelle. D'une part, la formation vise à l'acquisition de compétences utiles dans la vie quotidienne essentielles pour faire face à des situations de vie précaires. D'autre part il y a le risque de rendre involontairement dépendantes les personnes concernées en mettant à leur disposition le savoir-faire d'une aide familiale professionnelle. C'est pourquoi le travail de prévention pour développer les compétences se limite à une assistance prudente et cherche, en même temps, à faire appel aux ressources endogènes du milieu social ambiant – une dimension particulièrement importante d'une solidarité respectueuse de la subsidiarité.

Gerhard Kruij: L'option pour les pauvres. Que signifie-t-elle en l'Allemagne?

En Allemagne, non moins qu'ailleurs, beaucoup de chrétiens se réclament, dans leur engagement social, de « l'option pour les pauvres » apparue en Amé-

rique latine. Une analyse plus détaillée de sa genèse peut aider à la transférer, de façon appropriée, à la situation de l'Allemagne. Cette option ne se comprend pas à partir du seul contexte religieux ; elle est aussi le résultat d'une analyse détaillée de la situation, d'un jugement moral selon les critères de la justice et d'une volonté de lutter effectivement et avec réalisme contre la pauvreté. L'option pour les pauvres doit s'inscrire dans un contexte mondial et écologique sans vouloir affronter d'une façon isolée les problèmes de pauvreté en Allemagne.

« La préoccupation majeure, c'est la pauvreté des enfants » – Interview de Vladimir Špidla, Bruxelles, sur la pauvreté et la lutte contre la pauvreté en Europe

Combien de pauvres y a-t-il en Europe et quelles sont les situations de vie qui entraînent un risque de pauvreté élevé? Qu'entreprend l'UE contre la pauvreté des enfants et comment soutient-elle les Etats membres dans leur lutte concrète contre la pauvreté? Quel est le lien entre le manque de formation et la pauvreté matérielle? Vladimir Špidla, Commissaire pour l'emploi, les affaires sociales et l'égalité des chances, répond à ces questions et donne son point de vue sur les discussions actuelles au sujet de la concurrence mondiale entre les objectifs de l'environnement et l'approvisionnement en produits alimentaires. La pauvreté dans le monde et l'objectif d'une justice globale constituent, eux-aussi, un défi urgent pour la politique européenne.



Ingeborg Gabriel: Vers une éthique sociale écuménique

L'intégration européenne rend inéluctable un «trialogue» écuménique entre les représentants de l'éthique sociale des Eglises orthodoxe, catholique et protestante. (L'intégration européenne pousse les représentants de l'éthique sociale des Eglises orthodoxe, catholique et protestante à entamer un «trialogue» écuménique.) Depuis quelques années, le projet «L'éthique sociale sous un angle écuménique» conçu par la faculté catholique

de Vienne répond à ce défi. Ingeborg Gabriel en résume les idées de base (arrière-fonds), les thèmes (contenus) et les résultats obtenus jusqu'à ce jour – tout en montrant des perspectives d'une coopération écuménique dans le domaine de l'éthique sociale.

Günter Wilhelms: L'Economie sociale de marché est-elle la forme la plus efficace de la Caritas ?

L'article conteste une thèse centrale de l'éthique économique de l'«ordolibé-

ralisme» et s'interroge sur la place de la Caritas dans une société fidèle aux principes et règles de l'économie de marché. Comment décrire l'image que la Caritas se fait d'elle-même? Est-ce que la Caritas, face à des problèmes sociaux, renforce les tendances à une approche moralisante inadéquate? Ne peut-on pas réduire les tâches d'une pratique institutionnalisée de l'amour du prochain à des catégories d'une économie de marché? Où se situent aujourd'hui les chances et les défis d'une Caritas organisée en association.

MITARBEITER DIESES HEFTES

Bernhard Eder, Waldmünchen; Dr. Andreas Fisch, Dortmund; Prof. Dr. Ingeborg Gabriel, Wien; DDr. Richard Geisen, Dortmund; Dr. Christoph Giersch, Mülheim a. d. Ruhr; Prof. Dr. Gerhard Kruij, Hannover/Mainz; Dr. Udo Lehmann, Wuppertal; Prof. Dr. Andreas Lob-Hüdepohl, Berlin; Christof Mandry, Berlin; PhDr. Vladimír Špidla, Brüssel; Anna Noweck, München; Prof. Dr. Werner Schönig, Köln; Prof. Dr. Michael Schramm, Hohenheim; Egbert Verbeek, Bonn; Prof. Dr. Günter Wilhelms, Paderborn; Norbert Zöllner, Dortmund

VORSCHAU

Heft 3/2008

Schwerpunktthema: *Friedenspolitik*
u.a. mit den folgenden Beiträgen:

- Grundfragen des Friedens in der Welt von heute (Hajo Schmidt, Hagen)
- Humanitäre Interventionen (Michael Haspel, Neudietendorf)
- Die Probleme des Staatsaufbaus in Afghanistan (Conrad Schetter, Bonn)
- Religion und Gewalt (Heinz Günther Stobbe, Münster)

Heft 4/2008

Schwerpunktthema: *Unternehmensethik*

Heft 1/2009

Schwerpunktthema: *Soziales Europa*

